

風險披露聲明**Risk Disclosure Statement**

這是一份重要文件。當客戶授權他人操作客戶之帳戶時，應該明白及承擔此授權行為所引致的若干風險。倘若客戶未能完全明白簽署本授權書之法律後果，請勿簽署本授權書。如有疑問，應諮詢客戶的法律顧問。

This is an important document. When the Client authorizes others to operate the Client's Account, the Client should understand and bear certain risks caused by this authorization. If the Client does not fully understand the legal consequences of signing this authorization, please do not sign this authorization. In case of doubt, the Client's legal counsel should be consulted.

委託授權書（個人帳戶）
Authorization Form (Individual Account)

致：華泰（香港）期貨有限公司（簡稱“華泰（香港）期貨”）

To: Huatai (Hong Kong) Futures Limited (“Huatai (Hong Kong) Futures”)

有關： 賬戶名稱_____（“客戶”）

Concerning: Account Name (“The Client”)

賬戶號碼_____

Account No.

本人為以上賬戶擁有人，特此授權及委任以下人士為客戶的合法授權人（“被授權人”）辦理有關客戶賬戶的事宜，該被授權人的行為擁有如同客戶親自辦理的效力及效果。

As the owner of the above Account, I hereby authorize and appoint the following person(s) to handle matters related to the Client's Account for the Client's legally authorized person ("Authorized Person"), and the acts of the Authorized Person(s) have the same effect as the Client's handling in person.

被授權人英文姓名 Authorized Person's Name in English	
被授權人中文姓名 Authorized Person's Name in Chinese	
被授權人護照/港澳通行證/身份證號碼并提供證件複本 Authorized Person's Passport/Two-way Permit/Identity Card and provide a copy of the documents	
被授權人地址 Authorized Person's Residential Address	
被授權人聯絡電話 Authorized Person's Contact Phone No.	

被授權人電子郵件地址 Authorized Person's Email Address		
被授權人是否為華泰香港僱員 Whether the Authorized Person is employed by Huatai (Hong Kong)	<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No
與被授權人關係 Relationship with the Authorized Person		
作出此授權安排的理由 Reasons for making this authorization arrangement		

客戶授權華泰（香港）期貨按照客戶被授權人的口頭或書面指示，不論該等指示是以電話、電郵或傳真傳遞方式，有如遵循客戶的指示般，執行及採取下述授權行動：

The Client authorizes Huatai (Hong Kong) Futures to execute and take the following authorized actions in accordance with the oral or written instructions of the Client's Authorized Person(s), whether such instructions are transmitted by telephone, email or fax, as if following the instructions of the Client:

授權範圍 Authorization scope	客戶簽署* Client Signature*
獲授權發出指令，包括代表客戶就客戶賬戶進行交易、交易貨幣換匯 Giving instructions including trading through the Account, applying for trading currency exchange on behalf of the Client	
接收及取得有關客戶賬戶的資料及文件 Receiving and obtaining Account Information	
發出戶口交收指令（包括處理款項指令） Giving settlement instructions (including instructions for handling monies)	
其他（請具體列明）： Other (please specify):	
* 請在適當方格內簽署 *Please sign in the appropriate box	

客戶明白需要承受客戶的被授權人因執行上述行動所帶來的風險。客戶僅此確認，華泰（香港）期貨按照被授權人執行的口頭或書面指示，不論客戶是否認知，均視作對客戶具有約束效力。

The Client understands that he/she bears the risk that the Client's Authorised Person(s) carry out the above actions. The Client only hereby confirms that the oral or written instructions executed by Huatai (Hong Kong) Futures in accordance with the Authorized Person(s), regardless of whether the Client knows it or not, are deemed to be binding on the Client.

客戶進一步同意對被授權人之作為或疏忽負上全責，並就華泰（香港）期貨可能因此蒙受或承擔之損失或損害，作出全數彌償。

The Client further agrees to take full responsibility for the acts or omissions of the Authorized Person(s), and to fully indemnify Huatai (Hong Kong) Futures for any loss or damage that may be suffered or borne by Huatai (Hong Kong) Futures.

客戶授權第三者操作，並非表明客戶放棄操作權利。如客戶須要授權相應的操作權利，客戶應在相應的部分簽署。

The authorization of the third party to operate by the Client does not mean that the Client waives the right to operate. If the Client needs to authorise the rights of operation accordingly, the Client should sign the corresponding part.

客戶承諾，在華泰（香港）期貨作出要求時，確認被授權人代表客戶所給予任何指示或簽署的任何文件。

The Client undertakes to confirm any instruction given or any document signed by the Authorized Person(s) on behalf of the Client when Huatai (Hong Kong) Futures makes a request.

客戶承諾，在授權第三人時已對被授權人做出相關身份認定。

The Client undertakes that the Authorized Person(s) has/have been identified when authorizing the third party.

本授權書於 _____年 ____月 ____日生效。如客戶欲取消該等授權，請以書面通知的方式提前三個工作日通知華泰（香港）期貨。

This authorization is effective on ____ (MM) ____ (DD), ____ (YYYY). If the Client wants to cancel such authorization, please notify Huatai (Hong Kong) Futures in writing three working days in advance.

客戶簽署
Client Signature

客戶姓名：
Client Name
日期：
Date

被授權人簽署
Authorized Person Signature

獲授權人姓名：
Authorized Person's Name
日期：
Date

For official use only 僅供職員填寫				
<input type="checkbox"/> Original <input type="checkbox"/> E-mail Check <input type="checkbox"/> Phone Check	Phone verified by	Phone number	Date	Time
Handle by	Compliance Approved by	RO Approved by	Input by	Checked by